

A partir de 1º de outubro de 2014

A Despesa Médica de Crianças até formar a Escola Ginásial será Gratuita!

平成26年10月1日から中学校卒業まで医療費無料化を実施します！

A partir de outubro de 2014 (H26), a despesa médica de crianças de idade escolar primária e ginásial será gratuita como uma das medidas de assistência à infância.

■ Criança aplicada

Criança a partir da 1ª série primária até a 3ª série ginásial que moram na cidade de Aisho (até agora era até a 6ª série primária).

■ Conteúdo do subsídio

A pessoa aplicada não é necessário pagar a despesa médica.

Tratamentos médicos que o seguro não cobre (exame preventiva, vacina preventiva, despesa do quarto no caso de internação e outros) não se aplicam no subsídio de tratamento médico.

■ Como utilizar ?

Apresentar o cartão do subsídio juntamente com o carteira de seguro saúde no caso de receber a consulta nas instituições médicas dentro da província de Shiga.

No caso de consulta fora da província de Shiga, não poderá utilizar o cartão de subsídio. Favor pagar a despesa gasta e depois realizar o trâmite de reembolso da despesa médica no setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa) ou no setor SABISU SHITSU (Sucursal de Hatasho) da prefeitura de Aisho.

Sobre o requerimento do cartão de subsídio

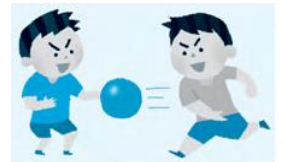
Enviaremos pela via correio o formulário de requerimento para as famílias aplicadas em meados de setembro. Favor preencher os itens necessários do formulário e trazer até o setor JUMIN-KA (sucursal de Echigawa) da prefeitura de Aisho juntamente com a cópia da carteira de seguro de saúde da criança aplicada.

※Em relação ao cartão de subsídio de crianças de idade escolar primária (cor verde) também será necessário trocar pelo cartão com o novo prazo de vencimento. Portanto, favor realizar o trâmite também.

Local de requerimento: Setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa)

※Caso de requerimento no setor SABISU SHITSU (Sucursal de Hatasho), favor avisar antes no setor JUMIN-KA e depois realizar o requerimento.

Documentos necessários: Formulário de requerimento, carteira de seguro de saúde (da criança aplicada), carimbo (exceto de borracha com tinta)



Informações e Requerimentos

Setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749 – 42 – 7692

COLUNA DA SAÚDE 定期予防接種に水痘（みずぼうそう）と高齢者肺炎球菌ワクチンが加わります！10月1日開始

Será acrescentado a vacina contra Catapora e vacina contra Pneumococo para idosos na vacina periódica!

A partir de 1º de outubro

Vacina contra Catapora Para: Crianças de 12 meses até completar 36 meses de idade (2 vezes)

※Porém, até 31 de março de 2015(H27) as crianças de 36 meses até completar 60 meses poderão receber esta vacina (1 vez)

※A criança que já pegou catapora ou criança que já recebeu a vacina contra catapora (criança que recebeu 2 vezes após completar 1 ano de idade com intervalo de mais de 3 meses) não se aplica.

※Enviamos o aviso no mês 9 (setembro) para as crianças aplicadas do ano fiscal 2014. A ficha de vacina se encontra nas instituições médicas da cidade. Para crianças que completarão 12 meses, entregaremos a ficha da vacina no exame pediátrico de 10 meses.

Vacina contra Pneumococo para idosos ※Enviamos a ficha da vacina para as pessoas aplicadas no mês 9 (setembro).

[Período de receber a vacina] Do dia 1º de outubro de 2014 até o dia 31 de março de 2015

Informações Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887

♪ Inscrição para o Jardim de Infância e para Creche do Ano Letivo 2015 ♪

平成 27 年度幼稚園入園・保育園入所手続きのご案内

Vai iniciar o novo sistema de Crianças e Criação de Filhos a partir de abril de 2014. O trâmite de inscrição sofrerá alteração de acordo com o novo sistema. Será necessário receber a aprovação das seguintes categorias.

Aprovação da categoria 1: Criança de mais de 3 anos de idade completos que deseja colocar no jardim de infância

Aprovação da categoria 2: Criança de mais de 3 anos de idade completos que deseja colocar na creche

Aprovação da categoria 3: Criança de menos de 3 anos de idade completos que deseja colocar na creche

Período de inscrição: **DIA 1º DE OUTUBRO (qua) ~ DIA 31 DE OUTUBRO (sex)**

- ※ Das 8:30~17:15, exceto sábados, domingos e feriados nacionais
- ※ Para crianças que tem o endereço na cidade de Aisho a partir do dia 1º de abril de 2015
- ※ Não aceitamos o requerimento com falta de documentos e através da via correio.

Jardim de infância [YOCHIEN]

[Para] Crianças de 3 a 5 anos de idade (nascidas entre 2 de abril de 2009 [H21]~ 1º de abril de 2012 [H24]) aplicadas a categoria 1.



[Bairro escolar]

Criança que mora no bairro escolar do Ginásio "HATASHO CHUGAKKO" → Jardim de Infância "HATASHO YOCHIEN"

Criança que mora no bairro escolar do Ginásio "ECHI CHUGAKKO" → Jardim de Infância "ECHIGAWA YOCHIEN"

[Local de inscrição]

- ① Criança que já está matriculada → No jardim de infância onde está frequentando no momento
- ② Criança que vai matricular pela 1ª vez ou novamente → No jardim de infância do bairro que irá frequentar, no setor KYOIKU SHINKO-KA (sucursal de Hatasho) ou no setor KODOMO SHIEN-KA (sucursal de Echigawa)
- ③ Criança que deseja colocar no jardim de infância e deseja o cuidar da criança nas férias de verão (criança que deseja a aprovação da categoria 2) → No setor KODOMO SHIEN-KA (sucursal de Echigawa)

Creche [HOIKUEN]

[Para] Crianças de 0 a 5 anos de idade que tem pais que não podem cuidar da criança por motivo de doença, parto, calamidade, trabalho etc. e que se aplicam a categoria 2 ou 3 (dependendo da creche aceitam crianças a partir do término da papinha ou a partir do término da licença maternidade)

[Creches da cidade]

HATAKAWA HOIKUEN (Kano), HATAKAWA AIJEN (Mekada), YAGISHO HOIKUEN (Shimagawa), ECHIGAWA HOIKUEN (Echigawa), YUTAKA HOIKUEN (Toendo), TSUKUSHI HOIKUEN (Kawara)

※Caso deseja matricular na creche fora da cidade de Aisho por algum motivo, favor consultar o setor KODOMO SHIEN-KA.

[Local de inscrição]

- ① Criança matriculada na creche no momento → Na creche onde está frequentando no momento
- ② Criança que vai matricular pela 1ª vez ou novamente → No setor KODOMO SHIEN-KA (sucursal de Echigawa)

Trâmite de inscrição

Favor trazer os seguintes documentos no local de inscrição (No caso de aprovação da categoria 1 → São necessários somente os documentos ① e ②/ No caso de aprovação da categoria 2 e 3 → São necessários os documentos de ①~③)

A ficha de inscrição será distribuída a partir do dia 29 de setembro (seg).

- ① Ficha de inscrição para jardim de infância/creche
- ② Relatório da situação familiar
- ③ Documentos a anexar ※Depende do motivo...(Atestado de trabalho, Atestado de trabalho dentro de casa, Declaração da necessidade de cuidar da criança, cópia da Caderneta de saúde de mãe e filho, Atestado de matrícula, Atestado médico, Atestado de procura de trabalho, Comprovante de tributação de imposto, cópia do Certificado da ajuda de família mãe e filho ou pai e filho, cópia da caderneta de portador de invalidez, etc.)



Ficha de inscrição se encontra no setor KODOMO SHIEN-KA (sucursal de Echigawa), no setor KYOIKU SHINKO-KA (sucursal de Hatasho), no Centro de Assistência à Infância, nos jardins de infância de Aisho e nas creches de Aisho.

Informações [Em relação ao jardim de infância]...Setor KYOIKU SHINKO-KA Tel: 0749 - 37 - 8056

[Em relação à creche]...Setor KODOMO SHIEN-KA Tel: 0749 - 42 - 7693